

Приказ

Рад примљен: 11. 11. 2013.
Рад прихваћен: 25. 11. 2013.

ФРАНЦУСКИ ЈЕЗИК ЗА СТУДЕНТЕ ТЕОЛОГИЈЕ

**Ана Вујовић (2012). Београд: Православни
богословски факултет – Институт за
теолошка исцртавања, 148 стр.**

Ово дело спада у ред литературе намењене високошколској настави страних језика на теолошким студијама, али може наћи примену и у другим образовним профилима (филолошке, философске, историјске, студије ликовних и музичких уметности). Реч је о уџбенику француског језика који нуди модерно структуриране лингвистичке и методичке садржаје примерене циљевима, задацима и планираним исходима наставе у теолошком и религиолошком образовном профилу. Такође, уџбеник може наћи примену и у самосталном учењу француског језика ради праћења теолошке литературе и оне из области духовности и остваривања комуникације у сфери деловања Цркве, независно од организоване и институционалне наставе, тако да има широк потенцијални круг корисника.

У домаћој уџбеничкој литератури наслова из области романистике саображених потребама студената теологије до сада није било. Доктор Ана Вујовић, поседујући вишегодишње искуство у извођењу наставе француског језика за теологе и одличан увид у реалне комуникативне и спознајне

потребе студената, те у релевантну теолошку, лексикографску и методичку литературу, понудила је остварење које има пионирски значај проматрано са више различитих аспеката: а) профилна оријентисаност ка студијама теологије и религиологије, б) оријентисаност на српско језичко подручје, в) новина и актуелност методолошког приступа (у питању је уџбеник доследно реализован у духу културолошке парадигме наставе).

Приступ на коме се базира излагање материје је когнитивни, а карактеристично обележје ауторкине методологије је и инсистирање на активном приступу настави и учењу, по којем се језик усваја кроз операције са језичким јединицама разних нивоа, при чему се уџбеник конципира тако да се студент поставља у позицију не само реципијента него и некога ко открива језичке законитости путем операција срачунатих на формирање навика и умења у продукцији и рецепцији. Нагласили бисмо, такође, изразиту професионалну актуелност свих уџбеничких материјала, њихову функционалност не само са становишта достизања циљева студијског програма, него

и остваривања реалних и потенцијалних спознајних потреба студената – будућих свештенослужитеља и катихета.

Инструментално-практични текстови као основна компонента макроструктуре уџбеника подељени су у пет одељака: *Christianisme, Histoire de l'Église serbe, Études théologiques, Expériences spirituelles, Quelques questions actuelles* (стр. 11–73). Заступљене су следеће тематске области: историја хришћанства, главне одлике организације и мисије Римокатоличке цркве, историјат и актуелно стање Српске православне цркве, теолошка истраживања, студије теологије у Француској, актуелна питања и статистички подаци о присуству вере и њеном друштвеном статусу у Француској данас.

Од студената се тражи да из сваког текста издвоје неколико кључних речи, појмова и(ли) идеја, што би требало да код њих створи навик да приликом читања стручних текстова уоче најважније структуралне и садржинске елементе и идеје. На основу овога могу се потом писати сажети и планови препричавања текстова и тако увежбавати интерпретационе

делатности на француском језику. Следе питања која доприносе разумевању прочитаног текста, кратак преглед синтаксичких структура које се користе за изражавање различитих значењских односа унутар сложених реченица, као и граматичка вежбања у којима је вокабулар везан углавном за теологију и образовање (посебно у домену катихезе, односно верске наставе).

Иза ових текстова следи кратак преглед употребе неких глаголских облика и различитих начина изражавања узрочно-последичних, временских, условних, допусних, намерних и поредбених односа (*Quelques points de grammaire*, стр. 74-88), са граматичким вежбањима, која студентима треба да олакшају да на француском разумеју и на свој језик правилно преведу различите везничке и предлошке изразе.

Додатни текстови (*Textes complémentaires*, стр. 89-113) намењени су напреднијим студентима и

представљају битан чинилац индивидуализације наставе.

Будући да код нас у овом тренутку не постоје ни француско-српски ни српско-француски речник теолошких термина, изузетно је значајно што се на крају овог уџбеника налазе управо алфабетски француско-српски и српско-француски речник најважнијих и најчешће употребљаваних теолошких термина (*Petit dictionnaire français-serbe des termes religieux*, стр. 114-123, *Мали српско-француски речник теолошких термина*, стр. 140-148) и изразито користан и иновативан идеографски речник са поделом на седамнаест основних тематских група и даљим рашчлањивањем теолошке терминологије и лексике из сфере хришћанске духовности (*Dictionnaire thématique*, стр. 124-139)

У целини посматрано, уџбеник др Ане Вујовић *Француски језик за стиудентије теологије* представља

веома вредно остварење чији су концепција, композиција, структура, садржаји и функционални потенцијали потпуно саображени намени и усклађени са актуелним тенденцијама у лингводидактици, лингвистичкој романистици, високошколској дидактици и теорији уџбеника. По многим параметрима (научна вредност и практична применљивост одабраног методичког приступа, актуелност и примереност садржаја, типологија текстова и вежбања, аутентичност и репрезентативност одабраних материјала) овај уџбеник може се сматрати методолошким узором за креирање других уџбеника и приручника страних језика за теолошки и религиолошки образовни профил.

др Ксенија Кончаревић¹
Универзитет у Београду,
Православни богословски
факултет

1 kkoncar@open.telekom.rs